

Sibei Weng was born in Shanghai. She started playing piano at the age of 4. When she was 12, she presented her first flute and piano recital.

Sibei studied with Prof. Annette von Stackelberg and Prof. Karlheinz Zoeller at the University of Art Berlin, and Prof. Andras Adorján at the University of Music and Performing Arts Munich. She graduated from both universities with highest honors. She also attended flute master classes with Nicolet, Adorján, Artaud, Schulz, Kahner, Gruenenthal, Kovács and Proehle.

In 2005, Sibei entered the Berlin Philharmonic Orchestra Academy and then served in the Berlin Philharmonic Orchestra until 2007. She performed in many famous music festivals across Europe. She has also performed regularly with the world's most prominent orchestras such as Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks and Munich Chamber Orchestra, and worked with numerous famous conductors, leading composers and musicians around the world.

Sibei has also won prizes at the 53rd International Music Competition of ARD Munich, the 38th International Flute Competition in Budapest and the 1st Beijing Nicolet International Flute Competition. She is a recipient of DAAD Scholarship (German Academic Exchange Service) and has been a member of the Yehudi-Menuhin "Live Music Now" association since 2002.

At present, Sibei is the principal flute of Hong Kong Sinfonietta.

翁斯貝出身於上海。四歲起學習鋼琴。後就讀於上海音樂學院附屬小學及附屬中學，主修長笛，十二歲時舉行了首次個人長笛鋼琴獨奏音樂會。

17歲時翁氏赴德留學，先後就讀於柏林藝術大學，師從史達高伯教授和卡漢斯·蘇拿教授及慕尼黑高等音樂學院，師從當代長笛大師阿朵里安。2003年，翁氏於長笛演奏專業考試中以近乎滿分的成績獲得德國大學碩士學位，並繼續深造。翁氏於2005年以全屆最優秀的成績獲得德國“大師班最高演奏家文憑”。在歐洲期間翁氏也參加過許多大師課，包括亞度特、蘇斯特、根拿等。

自2001年起，翁氏定期接受世界上最偉大的長笛演奏及教育家之一尼可萊教授的指導。翁氏並為柏林愛樂樂團學院之成員，曾於2005-2007期間工作於世界頂級交響樂團—柏林愛樂樂團，並參加了各大國際音樂節，包括薩爾茨堡音樂節，愛丁堡音樂節，倫敦BBC Proms音樂節，柏林音樂節等等。

於此期間，翁氏也受柏林愛樂長笛首席包華和帕胡德的指點，深受其影響。旅德期間，翁氏也經常應世界著名樂團，如巴伐利亞廣播交響樂團，慕尼黑室內樂團等樂團的邀請演出。

翁氏也多次於個大國際音樂比賽中獲獎，如世界最大歷史悠久的音樂比賽之一，2004年慕尼黑ARD國際音樂比賽，成為該比賽有史以來首位獲獎華人長笛選手及2003年布達佩斯國際長笛比賽等。

翁氏留德學習期間曾獲得德國學術交流中心所頒發的獎學金。

自2002年起，成為由著名小提琴家梅紐因其名創辦的“梅紐因基金會”的成員。

翁氏現為香港小交響樂團首席長笛。

Hong Kong Flute Quartet was founded in 2005 by Ringo Chan. The Hong Kong Flute Quartet is made up of four distinguished young flutists from Hong Kong. They are Kelvin Au, Alex Chung, Stephen Lee, and Winnie So.

The quartet prides itself for its wide repertoire lists and instrumentation. The instrumentation of the quartet includes piccolo, flute, alto flute, bass flute, Asia's only contrabass flute and subcontrabass flute.

Flexibility in size allows the quartet to expand, mix and modify with other media to come up with unique sound concepts and musical ideas.

Since its establishment, the quartet has performed with a number of outstanding flutists and internationally recognised musicians, namely Andras Adorjan, Chen Sang-qing, Mary Karen Clardy, Shigenori Kudo and Colleen Lee. In addition, the quartet was invited for an exclusive interview by the Cable TV in year 2007.

The year 2010 marks a significant moment for the Hong Kong Flute Quartet as it embarks on a tour to the United Kingdom to participate, at the invitation of the British Flute Society, in the British Flute Convention to be held at Manchester, England. At the convention, the quartet will give the world's premiere of a flute ensemble repertoire, composed by renowned Hong Kong composer Lok-yin Tang. It is the first time a Hong Kong flute ensemble has been invited to join this international event. Therefore, revealing the high ability, the solid recognition of professionalism and musicality of the Hong Kong Flute Quartet.

香港長笛四重奏由陳子倫於二零零五年創立，為香港長笛中心轄下其中一個主要長笛組織。四位成員分別為區家濠、鍾卓輝、李長豐及蘇慧賢。四重奏成員精通吹奏各類不同長笛家族中各類樂器，並透過不同樂器組合，演奏出較傳統長笛四重奏更獨特之長笛合奏音響及精髓。成員自成立至今，多次獲邀演出並接受電台及電視台訪問。此外，成員亦曾與多位本地及國際知名長笛家合作演出，包括格拉迪、工藤重典、陳三慶及李嘉齡等。二零一零年八月，香港長笛四重奏接受世界兩大長笛協會之一英國長笛協會之邀請，前赴英國曼切斯特參與二零一零年英國長笛協會週年大會並作公開演出。四重奏更委約本港著名作曲家鄧樂賢創作全新作品，於年會上作世界首演。是次邀請及演出標誌著本地專業長笛藝團首次踏足國際性長笛舞台，與來自世界各地之名師名家，同台獻藝。



權威名師
Flute Fantastic - Legendary Series

安達斯

阿朵里安

長笛演奏會

22.5.2010 SAT 8:00p.m.
星期六
Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳

以夢幻笛聲演繹
莫扎特、巴托、多普拉及
梅爾卡丹特 經典長笛名曲

Programme 節目：

- Mozart ~ Sonata in G Major KV301
莫札特: G 大調奏鳴曲 作品301
- Farkas ~ Early Hungarian Dances
法卡斯: 早期匈牙利舞曲
- Bartok/P.Arma ~ Suite Paysanne Hongroise
巴托/亞瑪: 匈牙利農民組曲
- Doppler ~ Hungarian Pastoral Fantasy Op.26
多普拉: 匈牙利田園幻想曲 作品26
- Popp ~ Greetings to Hungary
布樸: 給匈牙利的祝福
- *Mozart ~ Overture to "The Magic Flute" KV620
莫札特: 「魔笛」序曲 作品620
- *Mercadante ~ Three Serenade
梅爾卡丹特: 三首小夜曲
- *Mercadante ~ Flute Concerto in e minor Op.57
梅爾卡丹特: e 小調長笛協奏曲 作品57

*聯同香港長笛四重奏、香港長笛中心長笛樂團及多位本地著名長笛樂手合力演出
Performed & accompanied by Hong Kong Flute Quartet,
Hong Kong Flute Centre Flute Orchestra and guest Hong Kong flutists.

Price 票價 \$250, 230, 200, 160

門票將在4月22日於城市電腦售票網發售
Tickets available on 22 April at URBIX outlets

設有高齡、全日制學生半價優惠

Half-price tickets for senior citizens, full time students.

票務查詢及訂座 Ticket Enquiries & Reservations 2734 9009

信用卡電話訂座 Credit Card Telephone Booking 2111 5999

城市電腦售票網網上訂座 URBIX Internet Ticketing www.URBIX.hk

節目查詢 Programme Enquiries 3520 2628 / info@flute.hk

網址 Website www.flute.hk

For details of Masterclass & Concert
大師班及演奏會資料請瀏覽

www.flute.hk

Presented by:
主辦機構
MEET OVER ARTS SOCIETY

Sponsored by:
贊助機構
PURE ORCHESTRAL CENTRE
純樂管弦中心

Durkart
BOSTON

Ringo Chan
Flute School
陳子倫長笛學校

Event Management:
節目策劃
3i Concert Management
三益音樂有限公司

This performance is presented under the Royal Society Scheme of the Leisure and Cultural Services Department.

Meet Over Arts Society reserves the right to change the programme and artists.

Piano Accompaniment:
鋼琴伴奏
Jacqueline Leung
梁嘉芝

Ringo Chan
陳子倫

Sibei Weng
翁斯貝

Hong Kong Flute Quartet
香港長笛四重奏

Supported by:
支持機構
香港長笛中心
Hong Kong Flute Centre
Director 總監 Ringo Chan 陳子倫

„...It isn't really necessary to waste many words about András Adorján in Munich: his supreme and natural musicality, with which he performed both Mozart Concertos, is hardly possible to surpass...“
(*Süddeutsche Zeitung*)

András Adorján was born in Budapest, grew up in Copenhagen and lives since 1974 in Munich. He first studied dentistry, obtaining his dentist's diploma in Copenhagen in 1968. He completed his musical studies under the auspices of Aurèle Nicolet and Jean-Pierre Rampal.

After winning two international prizes in 1968: in Copenhagen “Jacob Gade Prize” and in Montreux the “Concours International de Flûte”, András Adorján was unanimously awarded the “Premier Grand Prix” of the “Concours International de Flûte de Paris” in 1971. This was the beginning of an international career which has led him to appear worldwide as soloist with the best chamber and symphony orchestras.

Between 1970 and 1987, his activities included the position of principal flautist of important symphony orchestras in Stockholm, Cologne, Baden-Baden and Munich. In 1987, he was appointed professor at the Musikhochschule in Cologne and since 1996 he is teaching at the Musikhochschule in Munich.

András Adorján is a welcome guest at important music festivals and he is very active in widening the flute literature by playing many by him (re)discovered pieces as well as compositions by contemporary composers inspired by and written for him.

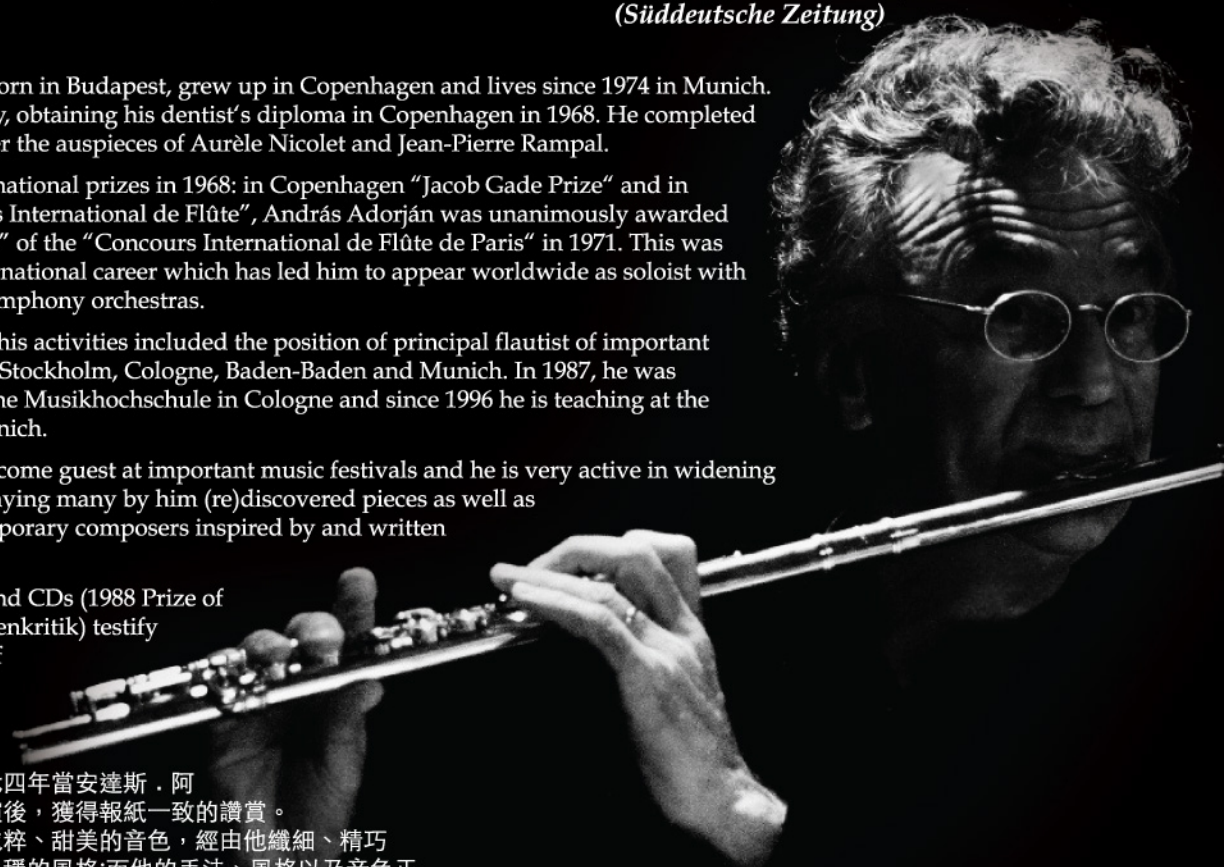
More than 100 records and CDs (1988 Prize of the Deutsche Schallplattenkritik) testify to the eminent artistry of András Adorján.

阿朵里安「一位長笛奇葩已經出現」，一九七四年當安達斯·阿朵里安在美國舊金山首演後，獲得報紙一致的讚賞。舊金山紀事報盛讚他的純粹、甜美的音色，經由他纖細、精巧純熟的手法，來表現出平穩的風格；而他的手法、風格以及音色正好可用來詮釋莫札特。樂評家迪阿帕森 (Diapason) 對阿朵里安所錄製RCA 日本歌倫比亞的唱片表示：「這是今年最優秀的長笛唱片，除了它有著大師完美的技巧、在音階變化的豐富性更是不容置疑；充滿多樣化的色彩，這是阿朵里安獨到的魅力，而他對樂曲天賦般的敏覺，使得『安達斯·阿朵里安』這名字成為當代的偉大長笛家之一。」

阿朵里安一九四四年出生於匈牙利的布達佩斯，一九五六年匈牙利暴亂時和家人逃至丹麥，十四歲才隨彭宋與湯姆森學長笛，可是卻主修牙科，並於一九六八年獲醫學博士。此前四年，曾拜訪朗帕爾為師，並接連獲得作曲家賈德紀念獎與瑞士蒙特國際音樂賽優勝獎。之後又隨尼可萊學習三年，並開始他的演出生涯。一九七零年擔任斯德哥爾摩皇家歌劇院管弦樂團首席，短短幾年間，他接連贏得了三項國際大獎：哥本哈根的傑克博蓋德獎、瑞士蒙特國際長笛大賽獎，以及一九七一年的法國巴黎長笛大賽總理大獎。

不久，他的獨奏生涯更上層樓，曾和慕尼黑巴赫交響樂團、蒙特卡羅歌劇院交響樂團、大阪愛樂交響樂團以及西德、比利時、荷蘭、法國、挪威、瑞典、奧地利、丹麥、瑞士、日本等歐洲與遠東各國重要交響樂團合作演出。輝煌的獨奏生涯，再加上豐富的室內樂演奏授課和錄音，更使他顯得光芒萬丈、不同凡響。

阿朵里安最初的醫學課程使得他對人體的發聲、運氣技巧有獨到的心得，尤其他纖細敏銳的感覺，更可是他得以成功的最重要因素。因為受到日本樂迷狂熱的喜愛，所以他每年必到日本演出。在樂迷的心目中是如此形容他的：「明朗之音色、確切的技巧和開放的表現-我們所愛的阿朵里安」、「阿朵里安的長笛在清澈天空下展開，讓人聯想起銀色世界」。阿朵里安的音樂充滿了獨到的見解，直接表現在人品上，正直、體貼、明朗，很中規中矩但又不拘小節，喜歡幽默的對話。舊金山觀察報認為「他是位最具朝氣的演奏家，樂音明亮如鳥的雙翼，技巧則如婉轉不絕的鳥鳴，感情咨意流露卻又精準非常。」



Jacqueline Leung was born in Hong Kong. She is the second place winner of the 2010 American Protégé International Piano and Strings Competition. Described as a player who possesses ‘musicality, intelligence and technical finesse’, her performances have been heard in venues across the globe including Austria, Belgium, China, England, Italy, Poland and the USA.

Jacqueline has received numerous awards, including two consecutive Vicars Close prizes from the Associated Board of the Royal Schools for Music and a “highly commended” honour in both the Helen Eames Piano Prize and Christian Carpenter Recital Prize. She also won a concerto competition to perform the Saint-Saens Piano Concerto No. 2 under the baton of Christopher Adey, one of Britain's most renowned orchestral trainers at Wells Cathedral, UK. Closer to home, Jacqueline is a frequent guest for interviews and recordings at RTHK Radio 4.



Jacqueline's performance venues in Hong Kong include the “A Tribute to Mozart” Festival, Hong Kong Academy for Performing Arts, City Hall, St. John's Cathedral, Cultural Centre, and the Fringe Club. As part of a duo with British flutist, Gareth Hanson, Jacqueline participated in the Royal Overseas League and delivered an exclusive performance at the University of London and numerous venues in London.

Along with being a solo pianist, she is an active chamber musician and has appeared at the Royal Northern College of Music's Beethoven Fest, the MacMillan Cancer Fund Charity Concert, and a fundraising event sponsored by the Prince of Wales.

After studying with Eleanor Wong at the Hong Kong Academy for Performing Arts, she won top prizes at music festivals and the Hong Kong (Asia) Open Piano Competition. Upon winning a scholarship for Wells Cathedral School, Jacqueline studied under the tutelage of Hilary Coates.

She was later awarded a scholarship by the Royal Academy of Music where she studied with Patsy Toh. Jacqueline was also selected to participate and perform in the International Summer Academy at the University at Mozarteum in Salzburg. After obtaining her Bachelor of Music and LRAM Diploma from the Royal Academy of Music, she was awarded the Walsh Piano Performance full scholarship by Texas Christian University to pursue a Master of Music degree, studying under Dr. Tamas Ungar.

Recent highlights include appearance at the American Liszt Festival as guest artist, a nomination for the “Hong Kong Young Artist” award, invitations to appear with renowned cellist Trey Lee, Young Artist Series of the Amalfi Coast Music Festival, Italy and performances with the TCU Symphony Orchestra and the Poland International Music Festival Orchestra.

梁維芝生於香港，表演足跡遍及世界各地，包括奧地利、比利時、中國、英國、意大利、波蘭、美國等。她是2010年American Protégé 國際鋼琴及弦樂比賽的二等獎得主，被譽為集「音樂才華、過人智慧、超凡技藝」於一身的鋼琴家。

梁氏在香港演藝學院師承湯滂翠芬及黃懿倫教授，在音樂節和香港（亞洲）鋼琴公開比賽中獲獎無數。期間，她榮獲獎學金資助赴英國韋爾斯教會學校，師從希拉麗·科締斯繼續深造，更於該學校，在英國著名管弦樂團教師克里斯托弗·阿代的領導下，在協奏曲比賽中突圍而出。梁氏的音樂造詣屢創佳績，曾囊括兩屆英國皇家音樂學院獎項，並拿下海倫·伊馬絲鋼琴獎及克里斯恩·卡彭特獨奏獎的優異殊榮。她在皇家海外聯盟音樂比賽中擔任長笛鋼琴二重奏的鋼琴手，以出色的伴奏在倫敦大學詮釋出令人難忘的一曲。

在鋼琴獨奏方面，梁氏熱心參與室內樂演出，曾在皇家北音樂學院的貝多芬音樂節、麥美倫癌症基金慈善音樂會，及由英國威爾斯親王贊助的籌款活動中獻技。

在香港，梁氏是香港電台第四台節目訪問和錄音環節的常客，也參與過許多公開演奏，場地包括《向莫扎特致敬》音樂節、香港演藝學院、香港大會堂、聖約翰座堂、香港文化中心、藝穗會等。

畢業後，梁氏成功考獲英國皇家音樂學院獎學金，師從卓一龍教授。她在皇家音樂學院先後取得音樂學士學位和鋼琴教師資格，更甄選於薩爾斯堡莫札特音樂暨表演藝術大學的國際夏季學校作演出。接著，她再獲德州基督教大學頒發全額獎學金，在塔瑪什·翁格教授的培育下攻讀音樂碩士學位。

回港後，梁氏除了投入繁忙的指揮工作，率領獲獎無數的菁英合唱團和管弦樂團外，亦曾任拔萃女書院音樂總監，現任英國皇家音樂學院香港校友會主席。

梁維芝的近期動向包括赴美國李斯特協會音樂節作客席演出，獲香港藝術新秀獎提名，受邀聯同著名大提琴家李垂誼演奏，出席德州基督教大學管弦樂團、波蘭國際音樂節管弦樂團演出。

Founder and Director of the Hong Kong Flute Centre, Ringo received his music education in Canada, completed his music degrees from Queen's University and the University of Western Ontario. While studying in Canada, Ringo studied the flute under the tutelage of Canadian flutists Donelda Gatshore, Fiona Wilkinson and the world-renowned flutist Robert Aitken.

Ringo is proactive in bringing internationally acclaimed flutists to Hong Kong for a wide variety of flute activities, from concerts, workshops, masterclasses, summer flute camps to flute repairing workshops. These all contributed to the promotion of the quality and level of flute playing for the youngsters, amateur, as well as professionals in Hong Kong. Flutists of such include Adorjan, Aitken, Artaud, Bennett, Chen, Clardy, Dufour, Flury, Galway, Kudo, Offerman, Pahud, Schulz and Wye.

Other contributions include: establishing annual Hong Kong Summer Flute Camp in collaboration with Professor Mary Karen Clardy of the University of North Texas; appointed as regional editorial representative by the National Flute Association (NFA) in reporting flute news for publishing in the NFA magazine; founder of the Hong Kong Flute Quartet; and at the invitation of James Galway, coordinated the Galway's masterclass in Hong Kong. As conductor of the Hong Kong Flute Centre Flute Orchestra, Ringo led the ensemble in giving numerous Hong Kong and world premiere performances of major flute concertos with internationally acclaimed flutists.

In October 2009, Ringo, together with his mentor and teacher, Robert Aitken, embarked on an Asian tour, conducting the Philippines Flute Society Flute Orchestra and Sichuan Conservatory of Music Flute Orchestra in concerts in Manila, Philippines, Cheng Du and Shanghai, China.

陳子愉為香港長笛中心及純樂管弦中心之創辦人兼音樂總監，陳氏於加拿大接受音樂教育，分別畢業於皇后大學及西安大學音樂學院。在學期間，陳氏隨多位長笛名師習藝，當中包括著名長笛家羅拔特·艾爾健、杜尼達·加舒浩及菲安娜·威健信等。

陳氏多年來積極推動及提升本地長笛演奏水平，並先後成立香港長笛中心長笛樂團及香港長笛中心青年長笛樂團，不遺餘力地推動長笛樂團之發展及普及性。透過邀請無數當今最享負盛名之長笛大師與樂團合作及主持多項不同類型之長笛活動，使香港之長笛發展，獲得國際長笛界之認同。這些曾獲邀請之世界知名長笛大師包括有占士·高威、帕胡德、威廉·班納、羅伯特·艾爾健、工藤重典、查爾佛·威亞、皮艾爾·亞托、迪他·費利等。

此外，陳氏聯同美國著名長笛教育家及演奏家格拉迪教授於2006年起成立本港首個夏季長笛營，至今已成為本地週年長笛盛事之一。陳氏亦獲美國國家長笛協會之邀請，為其協會於亞洲區之項目通訊專員，負責為其季刊Flute Quarterly 報導亞洲區長笛活動狀況。

二零一零年八月，陳氏獲歐洲最具規模長笛協會——英國長笛協會之邀請，將聯同由其創辦之香港長笛四重奏及香港長笛中心青年長笛樂團前往英國曼切斯特城參與其週年大會，並將於會上首演由本港著名作曲家 鄧樂然為陳氏及四重奏所創作之長笛樂團作品。

